



رامي علي حسن ابراهيم

البيانات الشخصية:

مصري	الجنسية
1986 - 10 - 02	تاريخ الميلاد
متزوج	الحالة الاجتماعية
ذكر	الجنس
أويش الحجر - المنصورة - الدقهلية	العنوان في مصر
ش / ميغل دي ثرانتس، 16، 45001، طليطة	العنوان في إسبانيا
+34692980020 - +201006678541	الهاتف
rami.ali.hassan@azhar.edu.eg	البريد الإلكتروني

المؤهلات العلمية:

<p>المؤهل: ليسانس فقه اللغة الإسبانية وآدابها التقدير: جيد جداً مع مرتبة الشرف (أول الدفعة)</p>	<p>(2008 – 2004)</p>
<p>جامعة الأزهر الشريف كلية اللغات والترجمة القاهرة – مصر</p>	
<p>المؤهل: دبلومة الدراسات العليا في اللغة الإسبانية وآدابها لدراسة الماجستير (مدة الدراسة عامين) التقدير: ممتاز</p>	<p>(2014 – 2012)</p>
<p>جامعة الأزهر الشريف كلية اللغات والترجمة القاهرة – مصر</p>	
<p>المؤهل: ماجستير في الترجمة السمع بصرية التقدير: ممتاز عنوان الرسالة: "الترجمة التحريرية للأفلام: إشكالية ترجمة العناصر الثقافية بين العربية والإسبانية"</p>	<p>(2016 – 2014)</p>
<p>جامعة الأزهر الشريف كلية اللغات والترجمة القاهرة – مصر</p>	
<p>مسجل في برنامج الدكتوراة في مجال الترجمة السمع بصرية تحت عنوان: "الدبلجة من الإسبانية إلى العربية: دراسة تحليلية للمسلسل التلفزيوني «إيزابيل»"</p>	<p>(2017 – إلى الآن)</p>
<p>جامعة بابلو دي أولابيدي كلية الترجمة التحريرية والشفهية إشبيلية – إسبانيا</p>	

الدورات التدريبية:

دورات في اللغة الإسبانية (مستوى متقدم)	(2008 – 2005)
معهد ثربانتس القاهرة – مصر	
الحصول على شهادة اللغة الإسبانية كلغة أجنبية ثانية: (DELE – مستوى متقدم)	(2009/10)
معهد ثربانتس القاهرة – مصر	
دورة تدريبية في الترجمة السمعية بصرية: ترجمة الشاشة.	(2016/04 – 2016/02)
جامعة سلامنكا كلية الترجمة والتوثيق سلمنكا - إسبانيا	
الحصول على شهادة في طرق تدريس اللغات وخاصة اللغة العربية كلغة أجنبية ثانية: (Career Certificate in Teaching Arabic as a Foreign Language) (CCTAFEL)	(2017/04 – 2017/03)
الجامعة الأمريكية كلية التعليم المستمر القاهرة- مصر	
دبلومة المترجم المتخصص من العربية إلى الإسبانية: (Curso de Especialista en Traducción Árabe-Español)	(2018 – 2017)
جامعة كاستيا لا مانتشا مدرسة المترجمين بطليطلة طليطلة – إسبانيا	
عضو برابطة المهتمين بالدراسات الإسبانية بالقاهرة	(2012 – إلى الآن)
معهد ثربانتس القاهرة – مصر	

الخبرات العملية:

مدرس مساعد بقسم اللغة الإسبانية وآدابها (محاضر لغة إسبانية)	(2012/02 – إلى الآن)
جامعة الأزهر الشريف كلية اللغات والترجمة القاهرة – مصر	
مدرس لغة عربية لغير الناطقين بها	(2016/05 – 2017/05)
معهد لوركا الثقافي القاهرة – مصر	
مُحاضر لمادة الترجمة السمع بصرية في إطار الدورة التدريبية للترجمة	(2017/07 – 2017/08)
وزارة الثقافة المركز القومي للترجمة القاهرة – مصر	
مترجم رسمي	(2017 – إلى الآن)
جامعة الأزهر مركز الترجمة القاهرة – مصر	
*وقد قُمت بترجمة كتاب "الإسلام عقيدة وشريعة" للإمام الأكبر الشيخ محمود شلتوت إلى الإسبانية بالتعاون مع الزميلين المدرسين المساعدين بكلية اللغات والترجمة: أحمد يسري وكريم علي. وقام مركز الترجمة بجامعة الأزهر بنشره وطباعته، 2018.	
مدرس لغة عربية لغير الناطقين بها ومترجم (منحة مقدمة من جامعة كاستيا لامانشا).	(2017 – إلى الآن)
جامعة كاستيا لامانتشا مدرسة المترجمين بطليطلة طليطلة – إسبانيا	
موظف خدمة عملاء – قسم اللغة الإسبانية	(2010 – 2014)

<p>STREAM GLOBAL SERVICES شركة ستريم جلوبال سرفيسز القاهرة – مصر</p>	
<p>موظف – قسم اللغة الإسبانية سينفرو الجيزة – مصر</p>	(2008 – 2007)
<p>مترجم تحريري لموقع جامعة أم القرى بالسعودية من القاهرة جامعة أم القرى بالسعودية العابدية – المملكة العربية السعودية</p>	(2017/04 – 2017/01)
<p>مترجم فوري المحاكم المصرية القاهرة – مصر</p>	(2015 – 2014)

مهارات الحاسب الآلي:

ميكروسوفت أوفيس: وورد - إكسيل - باور بوينت
(مستوى متقدم)

الإنترنت: الشبكات الاجتماعية، البريد الإلكتروني، المتصفحات، أدوات البحث...
(مستوى متقدم)

الويندوز: XP - Vista - 98 - 95 - 07 - 08 - 10
(مستوى متقدم)

أنظمة التشغيل

اللغات:

الكتابة	القراءة	التحدث	اللغة	اللغات
اللغة الأم			العربية	
ممتاز	ممتاز	ممتاز	الإسبانية	
جيد جدا	جيد جدا	جيد جدا	الإنجليزية	